

照
峰
选
编

外 国 幽 默

重
庆
出
版
社



照
峰
选
编

外国 幽默

重
庆
出
版
社



责任编辑 秦树艺
封面设计 邵大维
技术设计 刘黎东

照峰选编
外国幽默

重庆出版社出版、发行（重庆长江二路205号）
新华书店经销 重庆印制一厂印刷

开本787×960 1/32 印张4 插页2 字数62千
1991年7月第一版 1991年7月第一版第一次印刷
印数：1—10,000

ISBN 7-5366-1584-1/I·296

定价：1.75元

欲笑之前

幽默的主要效果是笑。自己笑，别人也笑；自己不笑，引得别人发笑。或畅快的笑，或嘲讽的笑。但幽默不等于笑。捧腹之余，又常令人沉思，常催人泪下。

无论哪个民族，无论哪个国家，凡能进行语言交流的人群，都会有幽默。尽管国情不同，语言表达方式不同。幽默表现人良好的情绪，开朗的性格和敏捷的思维。幽默运用得当，可以使人充满活力，给人带来欢乐。学会幽默能提高语言表达效果，能增进人与人之间的相互了解，能与人建立良好的关系。但幽默决不是油滑，更不是用来攻击、讽刺、戕害他人的舌战武器。

阅读外国文学作品，观看外国影视、话剧，偶与外国人交谈，不仅常常被那奇妙的语序、新颖的句式所吸引，而且常常被那诙谐的神态，有趣的动作所感染。由于长年从事报纸编辑工作及个人对语言文学的兴趣，特从近几年散载于全国各地报刊上众多外国幽默中，遴选出与我们现实

生活较为贴近的那一部分，按人与人之间的关系分类，辑成一集，奉献给广大读者，愿与读者们一起去透视世界各国生活习惯，风土人情，民族心态之一斑。

照 峰

一九八九年春武汉—北京

目 录

1. 丈夫·妻子.....(1)
2. 教师·学生.....(15)
3. 军官·士兵.....(25)
4. 警察·法官.....(29)
5. 店主·顾客.....(33)
6. 老板·雇员.....(44)
7. 医生·患者.....(53)
8. 儿童·伙伴.....(65)
9. 同行·邻友.....(68)
10. 家长·孩子.....(83)
11. 恋人·情侣.....(102)
12. 这人·那人.....(107)

丈夫·妻子

假 如

如果哥伦布家里有个老婆，他还能够发现美洲大陆吗？

她会说：“你上哪儿去？和谁一块儿去？去找什么？什么时候回来？我看你们这次航海什么也别想得到！”

生 日 礼 物

“我真想不出在我妻子生日那天送给她一件什么礼物最好，这礼物既不很贵，又能使她非常高兴。”

“给她写一封匿名情书。”

妙 语

妻子外出几天，留下一些家务活给丈夫做。
一、二、三、四，写在纸条上。出于开玩笑，又在纸条上加上第五条：多想想你的妻子。

几天后妻子返家，丈夫向她报告完成家务情

况，并递回条子，条子上四条已划了叉叉，只剩下第五条未划。

“我一出家门你就不想我啦？”

“第五条我也照做了，但还没有做完。”丈夫回答说。

字 条

我近来一直在读一个女人的自传。其中提到她的丈夫老爱在屋子里到处隐藏充满情爱的字条，好让她在干日常家务时能够读到。我极羡慕她，便把这段风流韵事告诉我那位现实主义丈夫，他听后没有吭声。

第二天早晨，当我匆匆要收拾早餐桌时，丈夫似乎在等着帮我的忙。突然，我发现餐盘下压着一张字条。我热切地把字条打开来看。上面写着：快点！

结 论

一个印地安人被他十几岁的女儿和女儿的伙伴们所跳的现代舞迷住了。他挠了挠自己的头，对妻子说道：“嘿，如果这种舞还是求不到雨，那么再求也没用了！”

耳 聋

我怀疑我太太耳朵渐聋，决定考验一下她的听觉。我轻手轻脚走到她身后十米的地方。“美达，”我说，“你听得见我吗？”

她没有回答。于是我移前到她身后六米的地方。“美达，”我重复说，“你听得见我吗？”她依然没有搭腔。我再走到离她三米的地方，问道：“现在你能听见我吗？”

“听见，”她回答说，“我这是第三次回答了，听见！”

山 地 人

一个山地人在失踪一个星期后，步履蹒跚、精疲力尽地回到家。他的衣服被撕破了，鞋子也磨穿了。“你到哪里去了？”他的妻子问。

“我去查看酿酒厂，当我走出木房时，看到一个大黑熊站在我面前，我拼命地逃，它在我后面追，最后我把它甩掉了。我从来没跑得那么快。”

“但这一个星期前的事了。从那以后你干什么去了？”妻子又问。

山地人倒在一张椅子上说：“往回走！”

防 不 胜 防

——你的脸色很不好。

——是啊，我老婆夜里根本不让我睡觉。稍有一点动静，她就惊叫起来，总以为贼来了。

——小偷行窃是不会出声的。

——我也曾这么对她说过。从此，夜里她听不到声音，就把我叫醒。

寡 妇

弗郎索年纪轻轻就死了。葬礼之后，年轻寡妇由她的女友陪着回家。

——可怜的人，你只剩一个人了。你每天晚上等待的伴侣再也不会回来了。

——噢，这已经不是第一次了。不过现在我至少已经知道他是在哪里过夜了。

墓 碑

一位年轻的俄国寡妇给她刚死去的丈夫立了块很昂贵的碑，碑上铭刻着：“你丢下我多么悲哀，叫我怎能忍受”。当这位太太改嫁之后，她深愧于这块碑的铭文，于是灵机一动，添了一个词

儿“孤独”，她就心安理得地生活下去了。原来，这个铭文竟成了“你丢下我多么悲哀，叫我怎能忍受孤独。”

富 有

丈夫：“亲爱的，我要努力工作，以后我们就会富有。”

妻子：“亲爱的，我们彼此相属，已经很富有了，以后也许是有钱罢了。”

报 复

一对夫妻经常吵架，结果总是妻子占上风。这时丈夫便愤愤地离开争吵的地方，来到地下室里。在这儿他对着沙袋痛击15分钟，将怒气全发泄在沙袋上。这样，他才觉得好受点。

有一天，意外的事情发生了。丈夫在争吵中竟然占了上风。由于怕妻子气坏了，丈夫也劝她去试试拳击。妻子接受了建议。在10分钟呼呼啪啪的激烈击打声后，妻子眉开眼笑地回到了楼上。

“为啥如此高兴？”丈夫问。

“为什么不高兴呢？”妻子答道，“在第三回合中我把你击昏了。”

找 门

我一位朋友的妻子常常把家具挪来挪去，有时候一个星期内要把两三个房间重新捣腾一番。结果，我朋友总为找不到东西而沮丧。一天夜里，他听到有人敲前门，便迷迷糊糊地从床上跳起来，跑进漆黑的起居室，一下撞到墙上。这一声响将他妻子从睡梦中唤醒。她听到丈夫在喊叫：“维拉，你把前门放到什么位置了？”

离婚的原因

一位妇女去找律师，要离婚。律师拿出记事本，开始问她几个问题。

“你们有基础吗？”他问道。

“哦，有的”她答道：“大约四分之三英寸。”

律师顿了一下又问道：“你怨恨他吗？”

“没有。”妇女马上答道，“但是我们确有一个很好的停车场。”

踌躇了一下，律师接着问：“他毒打你吗？”

“没有，我每天早上起床比他早。”那妇女报告说。

最后，律师脱口而出：“女士，为什么要和

你丈夫离婚呢？”

“因为他这个人不能进行理智的谈话。”她解释说。

重新来一遍

当我照例在下午5点下班回到家时，发现妻子那天情绪不佳，其结果便是短兵相接和令人不悦的态度，我的所言所为没有一样是对的。到了晚上七点，事态还不见好转，于是我提议我走出去，假装刚到家，然后一切重新开始，妻子答应了。

我出门后，再一次进来说道：“亲爱的，我回来了！”

“你刚才上哪儿去了？”她厉声说道，“已经7点了！”

妻子的眼睛

“上星期，一粒沙子钻进了我妻子的眼睛，请医生用了30卢比。”

“那算得了什么。上星期，一件裘皮大衣进了我妻子的眼睛，我耗费了200卢比。”

共同之处

英国南开普郡妇女俱乐部登出：“怎样使婚姻幸福”讨论会的海报。海报里有这样一句话：

“你和你丈夫之间有什么共同之处？”

在这话下边，有人加了一句：“我们俩都是在同一天结婚的。”

精挑细选

大哥和大嫂是一对令人羡慕的夫妻，彼此感情很好，但就是喜欢抬杠。某日大哥带大嫂去买衣服，大嫂从六点出门，一直逛至九点多，总看不上一件，每次征求大哥意见，大哥总说好看。最后大嫂很不耐烦地说：“你这人就是这样随随便便。”

大哥答道：“当初我就是这样随随便便地挑上你，而你就是精挑细选才选上我的。”大嫂没话了。

丢车

妻子：你的汽车呢？

教授：我想起来了，我下车后转身谢谢那个

搭车的人，然后就走回家了。

今天几号

心不在焉的教授：今天几号？

妻子：看看你手上的报纸就知道了。

教授：那是昨天的报纸，看也没用。

心不在焉的教授

教授很晚才下班回家，他又忘记带钥匙了，于是只好敲门，妻子开门出来，由于天黑，没认出是教授。

妻子：很对不起，教授不在家。

教授：那好，我明天再来。

姐夫的眼睛

姐夫个性木讷寡言，与内向的姐姐正好是一对。婚前二人共事三年，彼此虽然有意，却没有勇气表白。

“每次我们四目相望的时候，我总觉得你的眼里有很特别的东西。”姐姐说。

“哎呀！你怎么知道我有砂眼的？不过请放心，医生说差不多已痊愈了。”姐夫答道。

妻子的生日

——昨晚你家可真热闹，有什么喜事？

——庆祝我妻子30周岁10周年。

禁止通婚

妻子：我嫁给魔鬼也比嫁给你强！

丈夫：这不可能，因为近亲禁止通婚。

苦中作乐

丈夫问沉迷于电视连续剧的妻子：“有什么新情节？”

“珍妮堕了胎。”她回答说，“山姆的生意破产了，罗娜的丈夫和一个跳肚皮舞的私奔，小约翰被控吸毒并进了监牢，阿当士公公的房子被火烧掉，妹妹因为肚子大了不能在小学毕业，哥哥偷警车轮胎被捕了。”

“不得了！”丈夫说，“节目叫什么？”

“《美丽的人生》。”

想得周到

一个女人跑到唱片店，对男店员说：“我要

买一首曲的活页乐谱，可是我不知道曲名。”

“你会哼吗？”店员问她。

她还没有哼上几句，一个神情紧张的女店员突然从帘后钻出来说：“今天早上有个男子一进来就哼这曲子，他说，如果有谁进来哼这曲子，便告诉她，他已经买了，还说他七点钟回家吃饭。”

提 供 选 择

争吵得很厉害时，妻子便提出建议：“我有两个方案可以结束这场争吵。一个是，要么我们都承认是我对了。”

“另一个呢？”丈夫问。

“要么我们都承认是你错了。”妻子说出了第二个方案。

心 疑 不 悟

丈夫去咨询精神病医生，因为他怀疑妻子有病。“她整天担心她的衣服被盗。”他告诉医生。

“有什么症状吗？”

“有一天我下班早了点儿，回到家中发现她雇了一个男人站在她的衣橱中当守卫。”